

81. ат-такўйр

Сўра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
81:1:1	إذا	'изā		Наречие времени
81:1:2	الشمس	ш-шамсу	← [شَمَسَ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:1:3	كورت	куўўират	← [كَارَ] сворачивать (<i>ткань</i>) → II округлять, придавать круглую форму; свёртывать, обёртывать	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:2:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:2:2	النجوم	н-нуджўму	← [نَجَمَ] возникать, появляться, обнаруживаться; вытекать, простекать; вырастать → звезда; всякое растение, не имеющее ствола	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:2:3	انكدرت	нкадарат	← [كَدَرَ] быть мутным → VII становится тусклым	Глагол (VII порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:3:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз наречие времени
81:3:2	الجبال	л-джибāлу	← [جَبَلَ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:3:3	سيرت	суййират	← [سَارَ] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать → II заставлять идти; отправлять, направлять; приводить в движение	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:4:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:4:2	العشار	л-'ишāру	← [عَشَرَ] быть десятым; брать десятую часть → верблюдица на десятом месяце беременности	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:4:3	عطلت	'утҗилат	← [عَطَلَ] быть без украшений (<i>о женщине</i>); быть лишённым, не иметь; быть беззаботным, бездеятельным → II лишать украшений (<i>женщину</i>); лишить чего-либо; сделать пустым, незанятым, оставленным без присмотра	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:5:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:5:2	الوحوش	л-ўухўшу	← [وَحْشَ] быть диким → дикое животное, зверь	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:5:3	حشرت	ҳушират	= [حَشَرَ] собирать, соединять вместе; созывать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:6:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени

81:6:2	البحار	л-биḫāru	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:6:3	سجرت	суджджират	← [سَجَرَ] течь, струиться, наполнять; растягиваться, простираться; разводиться огонь, раскалять → II переполнять	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:7:1	وإذا	ḡa-'izā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:7:2	النفوس	н-нуфḡсу	← [نَفَسَ] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
81:7:3	زوجت	зуḡḡиджат	← [زَوَّجَ] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:8:1	وإذا	ḡa-'izā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:8:2	الموعدة	л-маḡ'ūdату	← [وَأَدَّ] заживо хоронить (новорождённую девочку) → заживо погребённая	Страдательное причастие, ж. р., ед. ч., им. п.
81:8:3	سئلت	су'илат	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:9:1	بأي	би-'аййи		Слитный предлог; вопросительное местоимение, м. р., род. п.
81:9:2	ذنب	з̣анбин	← [ذَنْبًا] являть конечный результат действий → II высовывать хвост из норы (о ящерице) → грешить → грех, прегрешение; проступок, преступление	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:9:3	قتلت	қутилат	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:10:1	وإذا	ḡa-'izā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:10:2	الصحف	ḡ-суḡуфу	← [صَفْحًا] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материал (пергамен, папирус)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
81:10:3	نشرت	нушират	= [نَشَرَ] разворачивать, раскрывать; расстилать; развёртывать; рассеивать, рассыпать; распространять, разносить	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:11:1	وإذا	ḡa-'izā		Слитный соединительный союз наречие времени
81:11:2	السماء	с-самā'у	← [سَمَاءًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:11:3	كشطت	кушитат	= [كَشَطَتْ] сдирать; стаскивать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.

81:12:1	وإذا	ʿā-ʿizā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:12:2	الجحيم	л-джаҳиму	← [جَحْمٌ] зажигать (<i>огонь</i>); пылать → адский огонь, ад	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:12:3	سعرت	су‘‘ират	← [سَعَرَ] разжигать, разводить огонь → II разводить сильный огонь; заставлять огонь сильно гореть, пылать	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:13:1	وإذا	ʿā-ʿizā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:13:2	الجنة	л-джаннату	← [جَنٌّ] наступать (<i>о ночи</i>); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:13:3	أزلفت	ʿузлифат	← [زَلَفَ] приближаться, подходить → IV приближать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:14:1	علمت	‘алимат	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:14:2	نفس	нафсун	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать <i>и</i> [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:14:3	ما	mā		Относительное местоимение
81:14:4	أحضرت	ʿаҳдарат	← [حَضَرَ] приходить, прибывать, являться; находиться, присутствовать → IV приводить, приносить, представлять что- либо; заставить прийти, явиться, присутствовать; готовить; изготавливать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:15:1	فلا	фа-лā		Слитная причинно- следственная частица; частица отрицания
81:15:2	أقسم	ʿуқсиму	← [قَسَمَ] делить, разделить; определять → IV клясться; принимать решение	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.
81:15:3	بالخس	би-л-хуннас ^и	← [خَسَّ] отступать, оставаться позади; красться, скрываться; быть курносом, тупоносом → движущиеся обратно (<i>о</i> <i>планетах, звездах</i>)	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
81:16:1	الجوار	^а л-джаўāри	← [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить → текущий, бегущий	Имя прилагательное, ж. р., мн. ч., род. п.
81:16:2	الكنس	л-куннас ^и	← [كَنَّسَ] замечать (<i>следы</i>); скрывать → скрывающийся	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., мн. ч., род. п.
81:17:1	واليل	ʿā-л-лайли	← [لَيْلٌ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч.
81:17:2	إذا	ʿизā		Наречие времени

81:17:3	عسس	‘ас‘ас ^a	= [عَسَسَ] отыскивать, разыскивать в темноте; наступать (<i>о ночи</i>)	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
81:18:1	والصبح	ўа-ҫ-субҳи	← [صَبَحَ] напоить утром; приходиться, нападать утром → утро; утренняя заря	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
81:18:2	إذا	’изā		Наречие времени
81:18:3	تنفس	танаффас ^a	← [تَنَفَسَ] хранить, удерживать и [تَنَفَسًا] быть ценным, дорогим → V дышать, переводить дух; вздохнуть; передохнуть	Глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
81:19:1	إنه	’инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:19:2	لقول	ла-қаўлу	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Слитная частица усиления и подтверждения; имя действия, м. р., им. п.
81:19:3	رسول	расūлин	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:19:4	كريم	карīm ^{ин}	← [كَرِيمٌ] быть благородным, великодушным, щедрым → щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:1	ذي	зй	= ذو имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:2	قوة	қуўўатин	← [قُوَى] быть мощным, сильным → сила, мощь, могущество	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
81:20:3	عند	’инда	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
81:20:4	ذي	зй	= ذو имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:5	العرش	л-’арши	← [عَرَشَ] делать навес; крыть тростником, соломой; образовывать крышу; подпирать (<i>виноградные лозы</i>) → трон; престол; возвышение; навес, крыша; башенка	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:6	مكين	макйн ^{ин}	← [مَكِّنٌ] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → крепкий, прочный; стойкий, непоколебимый; могущественный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:21:1	مطاع	мутā’ин	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться → тот, которому повинуются; господствующий,	Страдательное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.

			властвующий	
81:21:2	ثم	самма		Наречие места
81:21:3	أمين	'амйин ^{ин}	← [أَمِينٌ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → верный, надёжный; безопасный, благополучный; доверенное лицо; хранитель	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род п.
81:22:1	وما	ўа-ма		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:22:2	صاحبكم	сәҳибу-кум	← [صَاحِبٌ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → спутник, товарищ; господин	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
81:22:3	بمجنون	би-маджнўн ^{ин}	← [مَجْنُونٌ] наступать (<i>о ночи</i>); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → II, IV сводить с ума, доводить до безумия → сумасшедший, помешанный, безумный; находящийся во власти злых духов	Слитный предлог; страдательное причастие, м. р., ед. ч., род п.
81:23:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
81:23:2	رآه	ра'ā-ху	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:23:3	بالأفق	би-л-'уфуқи	← [أَفَقٌ] бродить по свету → сторона, край неба, земли; горизонт; страна света	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род п.
81:23:4	المبين	л-мубйин ^и	← [بَيِّنٌ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., род п.
81:24:1	وما	ўа-ма		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:24:2	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:24:3	على	'алā		Предлог
81:24:4	الغيب	л-ғайби	← [غَائِبٌ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Имя существительное, м. р., ед. ч., род п.
81:24:5	بضنين	би-данйин ^{ин}	← [ضَنَّانٌ] быть скупым, скупиться → скупой; сдержанный; скудный, недостаточный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род п.
81:25:1	وما	ўа-ма		Слитный соединительный союз; частица отрицания

81:25:2	هو	ху'а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:25:3	بقول	би-қаўли	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
81:25:4	شيطان	шайтāн ^{ин}	← [شطن] быть далеко от чего-либо <i>или</i> [شاط] пылать гневом (?) → змея; <i>шайтāн</i> , Сатана (возможно влияние абисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:25:5	رجيم	раджйм ^{ин}	← [رجم] побивать камнями; наваливать камни (<i>на могилу</i>) → проклинать; изгонять → побиваемый, прогоняемый камнями; проклинаемый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:26:1	فأين	фа-'айна		Слитная причинно-следственная частица; вопросительное местоимение
81:26:2	تذهبون	тазхабўн ^а	= [ذهب] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
81:27:1	إن	'ин		Частица отрицания
81:27:2	هو	ху'а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:27:3	إلا	'иллā		Частица исключения
81:27:4	ذكر	зикрун	← [ذكر] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → рассказ, повествование; упоминание, напоминание; воспоминание, память; откровение, увещевание, вразумление	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., им. п.
81:27:5	للعلمين	ли-л-'āламйн ^а	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
81:28:1	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
81:28:2	شاء	шā'а	= [شاء] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
81:28:3	منكم	мин-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:28:4	أن	'ан		Подчинительный союз
81:28:5	يستقيم	йастақйм ^а	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → X быть прямым, честным; быть правильным; подниматься, выпрямляться	Глагол (X порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:29:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:29:2	تشاءون	ташā'ўна	= [شاء] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.

81:29:3	إلا	'иллә		Частица исключения
81:29:4	أن	'ан		Подчинительный союз
81:29:5	يشاء	йашā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:29:6	الله	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
81:29:7	رب	раббу	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
81:29:8	العلمين	л-'āламйн ^a	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.